

古藏文的系動詞

邵明園 [Mingyuan Shao]

中山大學/Sun Yat-sen University

7-10 世紀的吐蕃古藏文中具有yin和lags兩個系動詞，同時兩者還語法化為表達時體功能的助動詞。語用上，前者用於統稱，後者用於敬稱。句法上，系動詞在肯定性的陳述句中並非強制性的，而是可選性的，但當處於否定句，以及含有對比焦點時，往往不可省略。lags 的敬語功能使其通常用於他稱的語境中，這種句法環境和語用功能使其逐步獲得了「敘實」的示證意義。在此基礎上，經由語用推理，yin 便獲得了「向自我」的示證意義。後世大多數藏語支語言系動詞所表達的示證系統即在此基礎上發展而來。yin和lags 在句法上的非強制性特徵，在其他藏緬語中也有表現，可以作為分析古藏文此類句法現象的有力佐證。

關鍵字：古藏文，系動詞，示證範疇，向自我，語法化

1. 緒論

1.1 系動詞的定義和功能

系動詞(copula)又稱連系動詞(link verb)，有等同系動詞(equational verb)和存在系動詞(existential verb)之分，在不同語言中性質會有差異。有的是典型動詞，有的則缺乏動詞性，甚至是動詞化構詞詞綴。系動詞所連繫的成分，如名詞或形容詞，稱為表語，系動詞通常和表語一起構成句子的複合謂語。

跨語言中，系動詞的概念語義空間也呈現出多樣性，通過黃成龍(2014)總結的系動詞跨語言語義地圖我們看到，等同系動詞和存在系動詞(下位又分「存在」、「領有」和「處所」三個義項)在藏緬語中也存在不同的概念空間，相應的編碼形式也不盡相同。藏語書面語中等同系動詞和存在系動詞涇渭分明，分別編碼。本文更關心等同系動詞和存在系動詞分別編碼的語言，尤其是等同系動詞的數量和功能，這對探究古藏文等同系動詞的功能和起源有重要借鑒價值。比如在等同系動詞和存在系動詞分別編碼的語言中，有的語言尚無等同系動詞，如西藏境內的格曼語(李大勤2002)。有的語言只有一個等同系動詞，如柔若語(孫宏開等2002:91)，而有的語言有多個等同系動詞，如嘉絨語(向柏霖2008:303-305)、羌語(黃成龍2007:88-89)、崩尼-博嘎爾語(歐陽覺亞

1985: 43–45)、倉洛門巴語(張濟川1986: 60–62)、景頗語(戴慶廈2012: 103–105)、彝語(王國旭2011: 50–51; 翟會鋒2011: 64)等。¹多等同系動詞其功能差異, 不同語言所受影響因素不盡相同, 統而言之, 通常與人稱、句式、語氣、情態、示證、焦點等因素有關。下文為敘述方便, 所有「系動詞」皆指「等同系動詞」, 此乃本文重點。

現代藏語群語言(Tibetic languages)²普遍為多系動詞結構, 其系動詞的功能區別, 與人稱、動詞自主性、情態和示證等因素有關, 且內部還有一定差異性。下位具體又分「單純形式」和「複合形式」兩類。最常見的單純形式為yin和red兩個, 廣泛分佈於中部語組(如衛藏話, 金鵬1958: 208; DeLancey 1985)、北部語組(如安多話, Haller 2004: 69; 邵明園2014: 167–208), 以及東南語組(如德格話, 格桑居勉、格桑央京2002: 39, 144)這三大主體藏語中。其相應的複合形式, 又分表「示證」和「情態」兩類, 表示證複合系動詞(evidential copulas)主要有: yin.pa.red(拉薩)、yin.ni.red(安多)和yin.le.red(德格)等, 表情態複合系動詞(epistemic copulas)主要有: yin.kyi.red(拉薩)、yin.pa.'dra(拉薩), yin.kyi.red(安多)、yin.na.thang(安多)和yin.kha.red(安多), yin.kyi.red(德格)、yin.sres.'ge(德格)和yin.'ong(德格)等。上述只是大致分佈, 實際內部還有很多細微區別, 如衛藏地區的日喀則話, 其系動詞單純形式為yin和sbad兩個, 而不是yin和red(格桑居勉、格桑央京2002: 51), 東部語組(如甘南藏族自治州舟曲縣)單純系動詞還有yin和/gi/, 沒有red(Sumbha Dongrub Tshering 2013: 301)。東南語組內部最為複雜, 如雲南省迪慶藏族自治州, 單純系動詞除二分(yin~red)外, 甚至有三分(yin~red~zin)和四分系統(yin~red~zin~/ʔa.mbo/) (鈴木博之2014), 但三分和四分系統至今沒有詳細的討論, 有待繼續考察, 但我們懷疑可能和語言接觸有關。

除了現代藏語群系動詞分佈的多樣性外, 另一尤為值得重視的是, 藏語群語言還有早至7世紀的豐富歷史文獻可資比較。故此, 可藉由對歷史文獻和現代藏語群語言的比較, 發現其不同歷史時期系動詞結構和功能的統一性和差異性, 進而探討這種多系動詞結構的形成機制和動因。

1. 此處王國旭所調查的是臘魯話, 而翟會鋒所調查的是三官寨話。但有些彝語方言為單等同系動詞, 如彝語諾蘇話就只有一個系動詞/ŋu³³/(陳康、巫達1998: 151–152)。

2. 本文對藏語群語言的分類, 採納Tournadre (2014)的標準, 即在藏語群(Tibetic languages)之下, 區分中部語組(Central section)、西北語組(North-Western section)、西部語組(Western section)、西南語組(South-Western section)、南部語組(Southern section)、東南語組(South-Eastern section)、東部語組(Eastern section)和東北語組(North-Eastern section)的分類方式。

1.2 古藏文系動詞研究綜述

系動詞的結構和功能是系動詞研究最重要的兩個方面。Simon (1942)、山口瑞鳳(2002: 117–122, 135–136)、王志敬(2012: 14, 221)認為7–10世紀的吐蕃古藏文³具有系動詞yin和lags兩個，且yin用於統稱，而lags用於敬稱，但分析較為簡略，尤其未能結合古藏文文本進行系統分析論證。Zadoks (2002)認為系動詞red在古藏文中非常罕見，但卻沒有給出任何例子。邵明園(2016)從歷史角度分析了系動詞red的語法化問題，認為吐蕃時代red尚未語法化為系動詞，還是實義動詞。

系動詞所表達的示證(evidential)和認識情態(epistemic modalities)功能是藏語系動詞歷史研究最為關心的另外一個問題，境內外現代藏語群語言普遍存在系動詞表達示證和情態的功能(金鵬1958: 212–219, 1981; 湯川恭敏1971, 1975; 謝廣華1982; DeLancey 1985; Haller 2000; Bielmeier 2000; Hongladarom 2007: 17–44; Zeisler 2000, 2012; 邵明園2014: 167–208)。但系動詞表達示證和情態的功能是何時起源的，機制如何，目前研究不多，且還有爭議。武內紹人(1990)最早採用「內」和「外」的區別來表達系動詞yin的功能特徵，認為yin在古藏文中用於「內」的語言環境之中。⁴山口瑞鳳(1998: 355)認為古藏文時代的系動詞存在「主體位相」和「對象位相」的區別，⁵ Tournadre (2008)認為系動詞yin表達向自我示證(egophoric)，而red則表達敘實示證(factual)。⁶不過Tournadre & Konchok Jiatso (2001: 66–67)認為中古藏文中的系動詞和存在動詞等不似現代藏語群語言那樣具有表達示證和情態的功能。言外之意，古藏文更不會存在

3. 本文論述部分對藏語史的分期，採納西田龍雄(1987)的觀點，而在名稱上稍作修改，將藏語史劃分為古藏語時期(Old Tibetan, 7–10世紀)、中古藏語時期(Classical Tibetan, 10–17世紀)、近代藏語時期(Early Modern Tibetan, 17–19世紀)和現代藏語時期(Modern Tibetan, 18–21世紀)。有文字語言的歷史分期都面臨著「語」和「文」的協調問題，藏語「言文不一」的傳統至今延續，同樣面臨此問題。鑒於藏語歷史形態句法仍缺乏大量基礎研究，上述分期可以認為乃具有參考價值而非確定不移的。本文正文對「古藏文」和「古藏語」也不做區別，統一稱作「古藏文」。

4. 所謂「內」和「外」的區別，是日本學者常用的兩個概念，它和本文所說的「向自我」和「敘實」是相關但不完全相同的一對術語，但在強調說話者的意志或意願的作用方面具有某些一致性。

5. 「主體位相」和「對象位相」，是山口瑞鳳先生結合古今藏語語法而提出來的一個理論，用以解釋藏語中系動詞、存在動詞及一些助動詞的句法-語用功能。「主體位相」即「表達說話者或寫作者對自己或與自己有關的人或事物的主觀認定、判斷和推測」，而「對象位相」即「表達與敘述者或寫作者無關的客觀存在的事物時所做的認定、判斷和推測」(2002: 241–247)。

6. Tournadre (1991: 97, 註腳14)最早提出「向自我」(egophoric)和「向他者」(heterophoric)的概念，來對拉薩話為代表的藏語示證範疇進行分類，而在其後的論文中(2008)，他進一步修正這個提法，將藏語示證範疇分為三個語義域：向自我(egophoric)、證據型(testimonial)和敘實(factual)。本文採納他對藏語示證範疇最新的注解和分類。

這種區別。王志敬(2012: 14, 221)同樣認為古藏文中系動詞沒有表達類似今天拉薩話yin和red所傳達的向自我和敘實的區別。

上述有關古藏文系動詞結構與功能的論述中，武內紹人(1990)的觀點尤其值得重視。他認為助詞'o和系動詞yin在功能和意義方面關係密切，古藏文'o本質上雖為終助詞，卻兼具連繫功能，表達斷言意義，他同時贊同山口瑞鳳(1986: 723-726)對終助詞'o詞源的構擬，即-o < *-bo。他把名詞性謂語句中，系動詞yin和終助詞'o的功能關係和歷史演變，做了如下構擬⁷：

Stage I : Proto Tibetan (Pre Old Tibetan)

-o: copulative (-o < *-bo ?)

Stage II : Old Tibetan

[-o: copulative
yin-'o: speaker's will; negation

Stage III : Post Old Tibetan

[-o: copulative + outside of the speaker's will (外的)
-yin: within the speaker's will (內的)

武內紹人(1990: 12)對上述三個階段的說明是：在古藏文以前的階段，名詞性謂語句一律採用表示肯定性判斷、具有連繫功能的終助詞-'o構成(Stage I)。然後，作為否定表現手段，導入了助動詞yin。進而在肯定句中，助動詞yin成為強調作者意志和主張的手段(Stage II)。逐漸地，那些僅用終助詞-'o結句和僅用yin結句的句子，即在語用意義上形成對立(Stage III)。而在上述三個階段之後，即Stage IV階段(主要是18世紀之後的口語及現代藏語)，則因語言接觸而發生了不同演化。不過邵明園(2016)指出其關於第四階段的演化認識是不妥的，鑒於這點與本文關係不大，故此略而不論。

武內紹人對系動詞yin和終助詞'o在原始藏語和古藏文階段中的分佈和功能，以及相互間關係的構擬是非常重要的思想。但可惜他並未結合具體文獻進行詳細地說明論證，尤其未能考證古藏文時代系動詞yin、lags和終助詞'o之間的關係，以及這種結構關係對現代藏語系動詞結構和功能的影響，並且他的有些觀點還值得商榷。

另外，Simon (1942)從詞彙的語義形態角度推論系動詞yin的詞源為指示代詞*'i「那」和位格標記n「在...某處」合音形式，但Simonsson (1960)據梵藏佛經對勘，把上述Simon的觀點進一步修訂為yin乃指示代詞*'i「這」和含有模糊方位蘊含意義的指示語(deictic word) na融合而成的，進而把兩者合音後的形式yin視作代動詞(verbal-pronoun)，並說它可以附著在否定標記ma之後，形成ma-yin結構，同時還認為終助詞'o的本意乃「那」而不是「這」。

7. 武內紹人(1990)的這篇文章，後來又以英語形式，譯為「The function of auxiliary verbs in Tibetan predicates and their historical development」，發表在 *Revue d'Etudes Tibétaines* 31 上。

1.3 既有研究之不足與本文框架

上述研究為古藏文系動詞研究奠定了基礎，諸家對於原始藏語系動詞形式和功能的構擬是非常有價值的，但不足是基本較少結合古藏文文獻做大量具體考察，因而使得有些認識失之偏頗。下面我將具體結合古藏文文獻，並參考現代藏語方言和同語族語言來證明，yin和lags在古藏文中體現了「普通」和「謙敬」的語用區別，它們在句法上是非強制性的，受到語用支配。這種差異在同語族語言中也具有相似性。而現代藏語支語言系動詞普遍存在的「向自我」和「敘實」的示證區別，即在此基礎上演化而來。

本文章節安排如下：第1章緒論，簡介系動詞的定義、功能和系統。第2章詳細考查古藏文系動詞的形態句法特徵。第3章對系動詞yin和終助詞'o的詞源進行初步探討。第4章比較其他藏緬語的系動詞結構，以此佐證古藏文系動詞結構及功能與其具有相似性。第5章結語，概述本文基本問題。

2. 古藏文系動詞的形態句法特徵

縱覽7-10世紀的吐蕃文獻可以發現，古藏文具有yin和lags兩個成熟的系動詞。另外，兩者還兼作時體助動詞，即通常會與名物化標記pa或ba結合而被重新分析為時體助動詞。其相應的否定形式分別為ma.yin和ma.lags。yin和lags在吐蕃藏語及後世書面語中常用來表達「統稱-尊稱」的區別(Jäschke 1881: 510; Simon 1942: 972; Denwood 1999: 246-247; 山口瑞鳳2002: 117-122)，yin用於統稱的語境，而lags用於謙敬語環境。這與現代藏語群語言如拉薩話中yin和red用於表達「向自我~敘實」的示證功能有明顯不同。

可見古藏文並非零系動詞(zero copula)結構語言，但其系動詞結構與今天的方言口語，如拉薩話或安多話又有所不同。其主要不同之處，可以歸納為如下三點：①系動詞yin和lags在句法上，是可選性(optional)的，而非強制性(obligatory)的，經常省略，使用頻率不高；②系動詞yin和lags的使用要受句式和語氣等影響；③系動詞結構還未形成如今廣泛存在的「向自我~敘實」的示證意義區別，但已經開始萌芽。我們看下面這個系動詞省略的例子：

- (1) khrI.brtsan.nam-gyI sras/ khrI.sgra.sbung.brtsan/

墀贊南木-屬格 兒子 墀扎邦贊

khrI.sgra.sbung.brtsan-gyi sras/ khrI.thog.brtsan/

墀扎邦贊-屬格 兒子 墀脫贊

墀贊南木之子墀扎邦贊，墀扎邦贊之子墀脫贊。

(黃布凡、馬德2000: 134, P.T.1286 IV, P.1.555-556, 第56行)

例(1)來自《敦煌本吐蕃歷史文書》P.T.1286號卷《小邦邦伯家臣及贊普世系》的贊普世系介紹，該卷對家臣及贊普世系的介紹通篇沒有用一個系動詞，直接

用「主語+表語」進行介紹，正如古漢語中無系動詞判斷句「荀卿，趙人」或「孔子，魯人也」一類句式相似。

上述是系動詞省略的情況，這在古藏文的其他文本中是常見現象，有些語義句法上本該用系動詞的地方，書面上卻常常省略不用。下面我們結合7-10世紀吐蕃古藏文語料，對系動詞yin和lags的形態句法結構進行詳細分析，探求其隱現的規律和條件，以期弄清古藏文時代系動詞是如何運作的，及對後世藏語系動詞結構和功能的影響。

2.1 lags的形態句法特徵

lags在吐蕃古藏文中的功能主要是作系動詞和時體助動詞，此三者都用於說話者或敘述者意欲表達尊敬的語境中，表達敬語功能。lags在OTDO資料庫⁸中156例，比下述系動詞yin的98例多出58例。其中ITJ. 0734、ITJ.1285、ITJ.0740和P.T.1042、P.T.1047、P.T.1089等都是使用lags較多的寫卷。下面我們對lags作系動詞和時體助動詞的功能分述如下：

2.1.1 lags作系動詞

lags作系動詞是吐蕃文獻中常見的一個功能。我們認為lags作系動詞成熟的標誌是句法上可以用於連接兩個體詞性成分，表達等同、類屬等意義。而當其用於連接一個體詞和一個謂詞性成分，表達性質和狀態等功能，同時還可以受否定副詞ma修飾時，已經是系動詞的進一步語法化。如下所示：

- (2) sag.pho sngon to.dog-gl rgyud lags-pa-s/ rjesu
薩寶 以前 都督-屬格 世系 系動詞-名物化-連詞 後面:與格
thugs.pags mdzad-de/
心性 做_{敬語}-連詞
薩寶因出身都督世家，後受重用，……
(王堯、陳踐1989, P.T.1089號, 第59-60行)
- (3) bar-gyi shing.bu gsum 'dug.pha-ni myi g.yon.chan gsum/-gyis grog
中間-屬格 興布 三 有-話題 人 狡詐 三-施格 聯合
chig-la glags blta-ba-ni ling.ryags
一-與格 間隙 看:將來-名物化-話題 陵甲
ma-lags-te 'di lags/
否定-系動詞-連詞 這 系動詞
中間若有三興布，為三狡詐之人朝同一財務窺探，此非陵甲(裂紋)而是
(加布裂紋)
(陳踐2013, P.T.1047, 第189-190行)

8. OTDO資料庫，英文全稱為Old Tibetan Documents Online，即「古藏文文獻資料庫」，網址為：<http://otdo.aa.tufs.ac.jp>。

- (4) 'greng-ste-ni pyag. 'tshal-du/ sten-kyi-ni chos
 直立:未完-連詞-話題 敬禮-與格 承奉:現在-名物化-話題 法則
 ma-lags/
 否定-系動詞
 直立來致敬, 又不合風俗。
 (王堯、陳踐2008: 41, P.T.1287, P1.574, 第493-494行)
- (5) de-rnams-shig-la rkus-na khyim phugs-ma-lags-so
 其-複數-無定-與格 偷盜⁹-連詞 家 潛入:完成-否定-助動詞-終助詞
 de-rnams lta-zhig-las rkus-su lags-na lod
 其-複數 看:現在-無定-連詞 偷盜:完成-與格 系動詞-連詞 失竊
 srang-du brtsis-te lod-gyi rta grangs-su brtsis-te/ rta
 兩-與格 計算:完成-連詞 失竊-屬格 馬 量-與格 計算:完成-連詞 馬
 grang gyis/
 量 計算:命令
 如此行竊, 均不算進入住家。盜竊以上諸處以小兩計, 折成馬匹, 按盜竊馬
 匹頭數計之。⁹
 (王堯、陳踐2008: 362, P.T.1075, 第27-29行)

上述例(2)、(3)和(4) lags系連名詞或代詞, 從句法和語義上, 都很容易斷定其為系動詞。例(5)共有兩例lags, 第一個lags置於動詞和否定詞後, 為典型的時體助動詞, 第二例中lags和補足語rkus用與格su連接起來, 其後附加假設從句連詞na, 更可以明確地認定其為系動詞。另外, 該卷文字為法律文書, 使用敬語lags可能傳達了修辭上的典雅、正式及威嚴的語體風格, 也是值得重視的一個方面。

2.1.2 lags作時體助動詞

當lags處於動詞之後時, 其功能即轉化成了表達時體意義的助動詞。它有時是和前面主要動詞的詞尾pa/ba結合在一起, 被重新分析為時體助動詞, 有時則直接黏附到前面的主要動詞上去, 不需要pa/ba連接。不過需要說明的是, 當不需要pa/ba時, lags是比較典型的助動詞, 而當出現pa/ba時, lags其實還保留一定的系動詞的意義, 此時把ba/pa視作名物化標記同樣是可以成立的。如下所示:

- (6) mo.na dug 'thungs-nas btsan.nu bkum-ba-lags-so/
 她:通格 毒 喝:完成-連詞 贊弩:通格 殺:完成-名物化-助動詞-終助詞
 (妹)服毒後身亡。殺人者, 贊弩也。
 (黃布凡、馬德2000: 141, P.T.1287II, P1.559-561, 第70行)

9. 此處據藏語句法規則當用完成體形式brkus, 而此處rkus為命令形式, 是故我們懷疑有可能是書寫上的失誤。

- (7) slar bsdu-ba-r chad-pa-'I bkye.dngos kyang
又 積累:將來-名物化-與格 預定-名物化-屬格 分發之物 也
stsal-pha-lags//
授予:完成-名物化-助動詞
又,原定待分發之物也已分發下去。
(Thomas 1951: 19-20, I.T.J.1126, 第6行)
- (8) stong.cung zangs.pa-s myi-chud-pa-r gda' ba-lags-na/
小千戶 銅-施格 否定-放入-名物化-與格 有-名物化-助動詞-連詞
bdag-cag/ to.dog.....
我-複數 都督
小千戶如不授予紅銅告身,我等都督...../
(王堯、陳踐 1989, P.T.1089, 第32-33行)
- (9) rta 'di tshugsu bzhag-pa-las/ stor-pa-ma-lags-re
馬 這 這邊:與格 放置:完成-名物化-連詞 丟失-名物化-否定-助動詞-否定
這馬雖放在這裡,但絕對是丟失。
(王堯、陳踐 2008: 207, P.T.1096, 第6-7行)
- (10) steg.zhing yang god bstsal-lags-ste god-kyi phyag.rgya
高臺之地 也 折損 授予:完成-助動詞-連詞 折損-屬格 蓋章
yang nol-lags/
又 首肯-助動詞
高臺之地,折損已補。折損事宜,亦已蓋章予以確認。(Thomas 1951: 16-19, I.T.J. 0897,《拉·珠贊給論·祖乙和論·勒紮的穀物借據》,第6-7行)
- (11) 'ung-gI rjes-la' pho.nya mchis-nas/ gsod.byā
來-屬格 後-與格 使者 到達:完成-連詞 牲畜
myi-dgos-pa-r/ sngar sug-las bgyis-lagste/
否定-需要-名物化-連詞 先前 蹄子-離格 做:完成-助動詞-連詞
隨後使者來到,因早有準備,便無需刑牲備禮。
(黃布凡、馬德2000: 141, P.T.1287II, P1.559-561, 第77-78行)

例(6-9)lags與動詞的名物化標記ba/pha¹⁰一起被重新分析為完成體標記,這是藏語時體標記產生的一個重要機制。Saxena (1997: 281-306)就曾結合書面藏語和現代拉薩話,討論了拉薩話示證和時體標記的語法化問題,認為拉薩話的時體標記和示證標記是由系動詞、動詞和名物化標記經過重新分析而變來的,比如V-pa+yin就是非常典型的一例。但像例(10)和(11)lags則直接附著在前面主要動詞上,由此更可以看出其向時體助動詞演化的趨勢,如果說帶名物化ba/pa時,lags還可以分析為系動詞,則不帶名物化標記時,則已經很難再分

10. 敦煌藏文文獻經常可以看到送氣與不送氣自由交替的詞例,此處pha,實即和pa沒有區別。

析為系動詞，這反映了語法化的漸變性。若比較例(7)和例(10)則更可以看出，同樣在動詞(b)stsal之後，一個帶pha，一個不帶，這恰好反映了此時lags語義和功能的過渡性，是語法化的常見現象。否定時，ba/pa也是可出現可不出現，出現時，否定副詞要放在其後，不出現時，則直接黏附在前面的主要動詞上，如例(5)和(9)所示。

此外，語料中原本可以用lags的句法位置而省略不用的例子也是常見的。如下所示：

- (12) [zhang].snang glo.ba rings-nas/ kho.na-'I pa.bran.tsab.gyIm.po.....
尙囊 心 背反-連詞 他-屬格 奴僕巴匝卜·吉木布
bkyon phab-nas bkumo/
罪責 降臨:完成-連詞 殺:完成:終助詞
[尙囊]心生叛逆，其奴巴匝卜·吉木布，.....降罪後誅殺之。
(黃布凡、馬德2000: 1, P.T.1288, P1.579-580, 第3-4行)
- (13) btsan.po-s dbu.snyung yang gnang-ngo/ dba's.dbyi.tshab
贊普-施格 盟誓 又 做:敬語-終助詞 衛·義擦卜
spun.mtshan bdun yang bro stsal-to/
父兄親屬 七 又 誓言 賜授:完成-終助詞
贊普乃與之盟誓。衛·義擦卜親族七人均參與盟誓。
(黃布凡、馬德2000: 215, P.T.1287V, P1.566-567, 第263-264行)
- (14) de tsam-na myang-dang cog.ro.stod.rIms-la bkyon
其 些微-位格 娘氏-連詞 屬廬·多熱木-與格 罪責
dbab-pa-r bgyis-ste/ khra.khrug rjes-la
降臨:將來-名物化-與格 做:完成-連詞 戰亂-屬格 後面-與格
bab-pa-s/ gsol.dgung yang gnang-ste/
降臨:完成-名物化-連詞 請願 又 做:現在-連詞
彼時，娘氏、屬廬·多熱木氏均獲罪遭譴，贊普陛下親自審定內訌完畢，允
赴邀約。¹¹ (王堯、陳踐2008: 32, P.T.1287, P1.566, 第254-255行)

比較上述例(6)與(12) bkum「殺」，例(7)與(13) stsal「賜贈」，例(11)與(14) bgyis「做」，同樣的句法環境下，前者附加了lags而後者則沒有加。

2.1.3 lags向敬語助詞變化

當lags作系動詞和時體助動詞時，具有傳達謙敬、正式或典雅風格的修辭功能，我們通稱敬語功能，而這種功能進一步發展，就可以附著在體詞和謂詞性成分之後，純粹作一個敬語助詞，已經沒有動詞的任何意義。這種功能在現代

11. 例(14)，黃布凡、馬德(2000: 219)譯作：「當時正欲對娘氏及屬廬·兌仁木治罪，.....贊普剛剛受理完此事，用過午膳，.....」，我們認為此譯不甚妥當，不如王堯、陳踐(2008: 111)所譯精準，故採納後者譯文。

拉薩口語中還比較常見，如現代拉薩話常用的ama-lags「媽媽」和pa-lags「爸爸」，yin-lags「是」和yod-lags「有」等，lags純粹只是敬語助詞的功能，口語中已經不再作系動詞和助動詞用，而體現在句法上，最大的不同是作敬語助詞的lags已不再能受否定副詞ma的修飾。另外，lags作系動詞或助動詞時，其可以帶名物化標記ba(如例(2))，也可以帶與格標記連接補足語(如(5))，而這些都是拉薩話中作敬語助詞的lags所不允許的。

古藏文文獻中，我們尚未發現lags作典型的敬語助詞的功能，不過有些文本中lags的句法地位卻是模糊的，即顯示了其由系動詞向敬語助詞過渡的一種中間地帶。如下所示：

- (15) nyi.khyi-ni rkong dkar.po lags-so/
聶乞-話題 工布 嘎爾布 系動詞:尊敬-終助詞
聶乞即工布嘎爾布王。
(黃布凡、馬德2000: 161, P.T.1287I, P1.557-559, 第50-51行)
- (16) pyag.rgyas btab-ste skur-ba 'di lags-shes
印章 蓋:完成-連詞 郵寄:現在-名物化 這 系動詞-引述
gsol-pa-las/
啟稟-名物化-連詞
(金木贊芒炯)稟告(贊普)說:「……(贊蒙讓)捎回這個加上封印之物。」
(黃布凡、馬德2000: 230, P.T.1287XI, P1.571-573, 第429行)

例(15) lags用於人名dkar.po「噶波」之後，其後還附帶終助詞so。例(16)附著在指代詞'di「這」之後，其後沒有如例(16)一樣附加其他助詞或名物化標記。此時把上述兩例中的lags分析為系動詞或敬語助詞，理論上都是可以的，因為吐蕃時代的藏語中，系動詞還是常常省略的，句法上並不具有強制性，所以我們既可以認為上述lags是系動詞，此時系動詞未省略，也可以認為lags是敬語助詞，此時省略了系動詞。但不管怎麼說，上述的句法分佈，乃是lags進一步語法化為敬語助詞的構式環境，為其最終向敬語助詞的演化提供了句法條件。是故目前我們可以比較確定lags存在這麼一個語法化鏈條：系動詞>助動詞>敬語助詞。

另外，還需注意的是，lags用作「敬語」和用於「自稱」是兩回事。古藏文中敬語詞lags既可以用於他稱，也可以用於自稱。用於他稱較好理解，是敬語的一般用法。而用於自稱的語境，則可能是一種較為特殊的修辭功能，試圖通過對自己用敬語形式，進而表達對別人的「禮貌」(politeness)。不過也有可能是站在寫作者的視角，來對故事中的「我」進行敘述，從而使用了敬語詞彙，這也是一種典型的修辭用法。如下所示：

- (17) bdag-nI spre'u-gyI rgyal.po-'i bu lags-ste/ bdag-chag
 我:通格-話題 猴子-屬格 國王-屬格 兒子 系動詞-連詞 我-複數
 spun-gnyis mchis-pa-las/ bdag-nI nu.bo lags-te/
 兄弟-雙數 有-名物化-離格 我:通格-話題 弟弟 系動詞-連詞
 bgrIn.bzangs-shes bgyi/ bdag-gI pho.bo-ni 'ba'li-zhes
 鄭桑-引述 做:將來 我:通格-屬格 哥哥-話題 巴厘-引述
 bgyi-ste/ rgyal.srId stod.pa-las/ pho.bo stobs che.ba-s/ bdag
 做:將來-連詞 國政 上面-離格 哥哥 力氣 大-連詞 我:通格
 brdegs-te snad-pa-lags-shes mchi/
 打擊:完成-連詞 傷害-名物化-助動詞-引述 有
 我是猴王之子,我們兄弟兩人,我是弟弟鄭桑,我的兄長叫巴厘,在上執掌
 國政,因其勢強大,我被他打擊傷害。¹²
 (陳踐、王堯1983:160-161, I.T.J.737D,《羅摩衍那》,第176-177行)

下面這個則是相傳為西元8或9世紀吐蕃時代Gos Chos'grub(管·法成)由漢文本藏譯而來的佛經《Mdzangsblun》(漢譯《賢愚經》)的例子。如下所示:

- (18) rgyal.bu-s bdag long.ba sprang.po lags-pa-s/
 王子-施格 我:通格 盲人 乞丐 系動詞-名物化-連詞
 王子說:「我是盲乞丐,(所以不能和你們一起去)」¹³
 (《賢愚經》,德格版藏文《大藏經》NO.341號A帙243頁b面第2-3行)

Hill (2010)認為第一人稱代詞bdag乃謙敬形式,上述兩例中lags都用於句法上主語為bdag的小句中,敘述有關王子的身份和屬性。因此,此時對「自稱」兼「謙稱」形式bdag用敬語lags形式,可能是一種「禮貌」的修辭語用功能。不過還可能有另外一種解釋,即可能是寫作者寫作這句話時,雖然是以王子的口吻來記述的,但實際上是站在寫作者自身角度來審視的,是故通過使用lags來間接表達對王子的尊敬之情。

2.2 系動詞yin的形態句法特徵

本節開始已經明言,系動詞在古藏文文獻中通常是非強制性的,而表現出可選擇性的特徵。這在系動詞yin的使用上表現得更加典型。通過檢索OTDO資料庫可以發現,yin做系動詞或助動詞使用頻率並不高,總計檢索到98例,其中受否定詞ma修飾45例,min無一用例,myin有一例(min和myin為ma yin的合音

12. I.T.J.737D為《羅摩衍那》的梵譯藏文本,讀者還可參考de Jong (1989)對此文本的拉丁轉寫及英譯本,以資對照,方便理解。

13. NO.341即日本學者宇井伯壽等(1985)所編寫《德格版·西藏大藏經總目錄》的編目代碼,在佛教界較為通用。

形式)，其他53例。而上述yin的用例，有64例是出現在敦煌文書P.T.1283《兄弟教誨錄》一文中。該文中yin受ma修飾29例，其他35例¹⁴。

接下來非常重要的問題即是：系動詞yin的隱現到底受何規律支配？武內紹人(1990: 12)認為受「說話者意志」及「否定」的影響。從現有的材料來看，這個觀點無疑是具有真知灼見的，我們也基本贊同他的觀點。可惜他並未結合古藏文進行具體論證。古藏文中yin用於否定的情況遠多於用於肯定的情況，所以用於否定句是yin的一大特徵。但用於肯定的情形是否又表達了說話者的意志呢？這其實需要更多材料的佐證，鑒於yin所出現的例子太少，有些推測還不能完全肯定，但基本上我們認為是很有道理的。

下面我們將結合具體文本，尤其是P.T.1283號文本中yin的用例，來具體分析yin的形態句法功能，並嘗試解釋yin的隱現到底受到何種因素制約。我們採用王堯、陳踐(2008)先生的校訂本。為方便起見，下述引文資訊凡只列頁數和行數者，皆來自該文，其他不再詳細說明。

2.2.1 yin作系動詞

yin在古藏文文獻中作系動詞是最基本的功能。即使在同一個文獻中，也會呈現出隱現的不同情形。尤其P.T.1283這個文本，是觀察yin的隱現所受制約條件的絕好材料。如下所示：

- (19) nu na.re myi-r skyes-pa-la gang bde-na
 弟:通格 說 人-與格 生:完成-名物化-與格 何 平安-連詞
 bde-ba-'I mchog-yin/ pu na.re sems bde-na
 平安-名物化-屬格 殊勝-系動詞 兄:通格 說 心 平安-連詞
 bde-ba-'I mchog-yin/ sems myi-bde-na gzhan chi
 平安-名物化-屬格 殊勝-系動詞 心 否定-平安-連詞 其他 如何
 bde yang bde-ba ma-yin-no/
 平安 也 平安-名物化 否定-系動詞-終助詞
 弟問:托生為人,以何種平安為最殊勝之平安?兄言:心安最為重要,心若不安,其他如何安好仍屬不安。 (395頁,第35-37行)
- (20) nu na.re chos.lugs bya.ba gang-yin/ nus.pa-'I
 弟弟:通格 說 法規 事情 何種-系動詞 能力-屬格
 tshad chis gzung/
 量 如何 持
 弟問:何為世俗之法規?如何掌握能力之分寸? (第408頁,第445行)

14. 因為OTDO資料庫實際上包含了7-12世紀的文獻,我們把這些出現yin的文本比照已經被武內紹人(2002)遴選出來的屬於10世紀之後中古藏語文獻的目錄,未發現這些文獻在此目錄之內。所以比較可信的是,上述這些出現yin的文本都是在10世紀之前的古藏文文獻。

- (21) nu na.re// sri.zhu che-ba-ni gcham.pu
 弟弟:通格 說 孝順 大-名物化-話題 虛偽
 ma-yin-nam// mnyen.ba-ni mdzi.ma zham che.ba
 否定-系動詞-疑問助詞 溫順-話題 欺詐 曲折 大
 ma-yin-nam//
 否定-系動詞-疑問助詞
 弟問:過分孝順非虛偽乎?溫順非欺詐乎? (第397頁,第107-108行)
- (22) 'jIg.rten-las/ 'da's.pa-dang/ 'jIg.rten-gyi lha-dang/ myI
 世間-離格 諸天-連詞 世間-屬格 神祇-連詞 人
 ma-yin-ba'/ tham.cad gyang dphang-du/ gsol-te/
 否定-系動詞-名物化 全部 也 盟誓-與格 祈請-連詞
 祈請一切諸天、神祇、非人,來作盟證。
 (王堯1982: 167-168; Iwao et al. 2009: 11-12,《桑耶寺碑文》,第14-18行)
- (23) nu na.re// chung.ma-'i kha bzhin ched che-'aM chung/
 弟弟:通格 說 妻子-屬格 話 遵照 好處 大-疑問助詞 小
 phu na.re ma-'os-pa ma-yin// bzang-ba-ni//
 兄:通格 說 否定-合宜-名物化 否定-系動詞 好-名物化-話題
 phral-du dgar zad-do//
 分離-與格 分開:未完 完畢-終助詞
 弟問:若依妻言好好處大亦或小?兄云:妻子若無不妥之處,是好話。立即將其所言之正確部分與其他分開來。(第406頁,第379-380行)
- (24) 'di-rnams 'byor-na/ phyug-la bde-ba yin-no//
 這-複數 實現-連詞 富裕-與格 平安-名物化 系動詞-終助詞
 'di-las lhag-pa-'I nor bdog-pa-ni// bde-zhing
 這-離格 剩餘-名物化-屬格 財物 領有-名物化-話題 平安-連詞
 phyug-pa ma-yin-no/
 富裕-名物化 否定-系動詞-終助詞
 (肚不饑,背不寒,柴水不缺不斷,即可足矣!知曉此理,)若此得以實現即謂富裕安康。超過以上財物,則不會安寧富足。(第407頁,第409-411行)

例(19)前兩個yin用於肯定句中,後一個yin用於否定句中,受否定副詞ma修飾。例(20)用於疑問代詞gang之後。例(21)用於疑問句中,且受否定副詞ma修飾。例(22)和(23)同樣受否定副詞ma修飾,作系動詞。例(24)第一個yin用於肯定陳述句中,第二個用於否定陳述句中,都是作系動詞。

但有些類似的句法環境,如下述例(25)和(26)分別與上述例(19)和例(20)類似,相同的句法位置卻省略掉了yin,顯示了系動詞的隱現特徵。如下所示:

- (25) nu na.re// sri.zhu bya-na chi bzang// phu na.re//
 弟:通格 說 孝順 作:將來-連詞 何種 好 兄:通格 說
 bu.tshas-ni pha.ma-dang gnyen.bshes myi-'gyod-pa-r
 兒孫:施格-話題 父母-連詞 親友 否定-遺憾-名物化-與格
 nus-na// sri.zhu-'i mchogo/ g.yog.bran-gyis-ni rjo.bo-dang
 致使-連詞 孝順-屬格 殊勝:終助詞 僕人-施格-話題 主人-連詞
 dpon.po myi-gshe-ba-r nus-na/ sri.zhu-'i mchogo/
 長官 否定-指責:現在-名物化-與格 致使-連詞 孝順-屬格 殊勝
 弟問:侍奉、孝敬有何利益? 兄云:兒輩能使父母、親友不感遺憾抱恨,即為
 最上之孝敬。奴僕能使主子長官不指責斥罵,即為最上之侍奉。
 (第401頁,第230-232行)
- (26) nu na.re/ myi-'i chos-ni gang// myi chos
 弟:通格 說 人-屬格 法則-話題 何種 人 法則
 ma-yin-ba-ni gang//
 否定-系動詞-名物化-話題 何
 弟問:何為做人之道,何為非做人之道? (第397頁,第100-101行)

同為P.T.1283號卷宗,例(25)中的兩個mchog後都沒有附加yin,而相同的句法語義環境,例(19)卻附加了yin。例(26)疑問代詞後同樣未附加系動詞yin,而相同的句法語義環境,例(20)後就附加了yin。

以下是更多系動詞省略的情形。通過這些例子,我們可以進一步探求系動詞隱現的規律。如下所示:

- (27) yong.ni// myi-dgos-pa-la ma-byas/ smra
 總之 否定-需要-名物化-與格 否定-做:完成 說:將來
 mi-dgos-pa-la// ma-smras-na// yon-po-'i
 否定-需要-名物化-與格 否定-說:完成-連詞 偏私-名物化-屬格
 yid-dang 'thun-ba-r ma-byas-pa-ni// yon.po
 心-連同格 相合-名物化-與格 否定-做:完成-名物化-話題 偏私
 ma-yin-gyi legs-gyi rab-'o//
 否定-系動詞-連詞 善-屬格 至上-終助詞
 總之,不必做之事則不做,不必說之話則不說,不與偏心人為友,此乃最大
 之不偏。
 (第399頁,第172-174行)
- (28) phu na.re chad.pa-ni// nyes.pa byed-du
 兄:施格 說 懲罰-話題 罪惡 做:現在-與格
 myi-gzhug-pa-'I sdigs.mo// bya.dga'-ni/ legs.pa-'i/ zho.sha//
 否定-致使-名物化-屬格 威脅 獎勵-話題 善良-屬格 榜樣

khong-na ma-lus-pa-'i// myig 'dren-pa-ste//
 內心-位格 否定-落後-名物化-屬格 榜樣 引導:現在-名物化-連詞

'di-ni/ thog-tu phebs-pa-dang/
 這-話題 上面-位格 到達-名物化-連詞

兄曰:「所謂『懲處』者,乃不令其作惡之警告也。『獎賞』乃是樹立全心全意赤誠辦事之榜樣。若能如此,應大加宣揚為是。」

(第401頁,第224-226行)

例(27)句末名詞性成分ra.ba(場院)之後直接以終助詞'o結尾,也沒有附加系動詞形式,即系動詞隱沒了。例(28) sdigs.mo(威脅)之後也省略了系動詞yin'o'dren-pa-ste從句法結構上我們也認為是未用系動詞的結構,現代藏語書面語通常可以寫作'dren-pa-yin-ste。上述這些地方未用yin。

另外,現代藏語群語言,如拉薩話或安多話,雖然存在yin和red這兩個系動詞的句法語義上的對立,但在主從小句的小句鏈非末尾小句、副詞小句和關係小句中,則發生「中和」現象,也即只可以出現yin而不能出現red(胡坦1993;邵明園2014)。而上述我們也已說明,古藏文中實際不存在類似現代拉薩話或安多話系動詞對立的情形,所以在該句法位置也就不存在「中和」一說。不過古藏文中yin用於此類小句中同樣值得我們重視。如下所示:

(29) ma-nyes-pa yang/ gsod-na/ des myi
 否定-罪責-名物化 又/也 殺:現在-連詞 其:施格 人

ma-bsad-pa gag-yin/ de-la bltas-na/ myi
 否定-殺:完成-名物化 何種-系動詞 其-與格 看:完成-連詞 人

ma-yin-te 'dre.ba-r mngon-no/
 否定-系動詞-連詞 魔鬼-與格 顯現-終助詞

這種殺害無辜之人者,豈能不枉殺他人?由此可見,的確非人,確實是鬼。

(第401頁,第237-238行)

(30) 'di-na sdang-ba-yin-na/ bdag-gi yid-dang
 這-位格 怨恨-名物化-系動詞-連詞 自己-屬格 心意-連同格

'thun-pa-'l phyir// byams-pa 'dra-ba-r
 相合-名物化-屬格 原因 愛護-名物化 類似-名物化-與格

brtsi-ba-yod-do//
 認為-名物化-助動詞-終助詞

(有人為了減輕他過去的錯誤而需要有一個陪襯之友,故以財物和甜言來欺騙而說好話,)這對已是嗔怒,但由於迎合了自己心意,反而認為是對自己的愛護。

(第402頁,第268-269行)

- (31) nyes.pa byas gyang/ gyod myi-rma-ba-ni/ chis
 罪過 做:完成 又 指責 否定-說:未完-名物化-話題 無論如何
 'jam-zhing legs-pa ma-yin-gyi/
 溫柔-連詞 善良-名物化 否定-系動詞-連詞
 'khrug-pa-yin-no/
 混亂:未完-名物化-系動詞-終助詞
 若犯罪而不指出,無論如何婉言,總是不妙,而是混亂。
 (第401頁,第229-230行)

- (32) 'dI.ltar nye-zhIng gnyen-ba-yIn-na// dbon zhang-gl tshul
 如此 親近-連詞 親戚-名物化-系動詞-連詞 外甥 舅舅-屬格 情況
 kho.na ltar// thugs-yI dam phabs-pa-las//.....
 僅僅 按照 心-屬格 真善 降下:完成-名物化-離格
 如此近後姻親,甥舅意念如一,再結盟誓。
 (王堯1982:34; Iwao et al. 2009:36,《唐蕃會盟碑》,東面碑文第33-34行)

上述例(29)到(31)都是來自P.T.1283中的句子,例(29)中第二個yin所在的小句為小句鏈非末尾小句,其後跟連詞te°。例(30)yin後跟假設連詞na°。例(31)yin除了受否定副詞ma修飾外,其後還跟源自屬格標記的從屬小句連詞gyi°¹⁵。例(32)來自《唐蕃會盟碑》,yin其後跟假設連詞na°。以下是更多例證:

- (33) byams-pa yin-ba-las// ma-rig-ste/ sdang-ba-r
 仁慈-名物化 系動詞-名物化-連詞 否定-明智-連詞 憤怒-名物化-與格
 bsams-nas yang nyes-so// sdang-ba yin-ba-las//
 想-連詞 又 罪-終助詞 憤怒-名物化 系動詞-名物化-連詞
 ma-rig-ste/ byams-pa-r byas-na yang nyes-so//
 否定-明智-連詞 仁慈-名物化-與格 做:完成-連詞 也 罪過-終助詞
 la.la snying-nas sdang-ba ma-yin-ba-las// kho-'i
 有些人 心-離格 憤怒-名物化 否定-系動詞-名物化-連詞 他-屬格
 chos-dang 'thun-ba-r byas-na legs-pa ma-yin//
 法則-連同格 相合-名物化-與格 作:完成-連詞 善良-名物化 否定-系動詞
 僅行仁慈亦不可,只想嗔怒也有錯。僅行嗔怒也不可,僅行仁政也有錯。有些人,心中雖不嗔怒,但所行如嗔怒,這也不佳,亦為過失。
 (第402頁,第260-263行)

15. 格標記語法化為連接詞在藏語中是非常常見的一個語法現象,詳請參考Genetti (1986; 1991)和Tournadre (2010)等的研究。

- (34) rgya-dang lta-zhig// gnyen rtseg-pa// yul.khyIm
 唐朝-連同 看:現在-無定 親屬 疊置:現在-名物化 鄉屬
 tshes-yin-ba-s// lhag.par chab.srid gcIg-du dgyes-te//
 近-系動詞-名物化-連詞 尤其 政治 一-與格 歡喜-連詞
 phan.tshun dbon zhang dgongs-pa mthun-nas//
 相互 外甥 舅舅 觀念-名物化 相合-連詞
 與唐之親好夫複違言, 誼屬重親, 地接比鄰, 樂於和葉社稷如一統。
 (王堯1982: 34; Iwao et al. 2009: 36–37, 《唐蕃會盟碑》, 東面碑文第37–39行)

例(33)中前三個yin其後附加名物化標記ba, 把yin所在的小句名物化, 其後再跟源自離格(ablative case)標記的小句連接詞las。例(34)同樣yin其後附加名物化標記ba, 然後再附加源自施格標記的-s充當從句連接詞。上述lags展現了類似特徵, 如例(8)和例(10), 因此yin和lags不似現代口語yin和red那樣, 在主從句或小句鏈小句中發生中和。

2.2.2 yin作時體助動詞

yin在吐蕃時代除了可以作連系動詞, 其實也已經開始作時體助動詞, 這點與現代藏語群語言相同。yin往往與名物化標記ba/pa一起被重新分析為時體助動詞, 這點與現代拉薩口語完全一致。如下所示:

- (35) rdo.rings btsugs-nas// gtsIgs-kyi mdo/ rdo-la
 石碑 樹立:完成-連詞 盟書-屬格 內容 石頭-位格
 mngo-pa-r brIs-te mtha' phyag.rgyas btab-nas
 清楚-名物化-與格 寫:完成-連詞 邊角 印章 做:完成-連詞
 bzhag-pa-yin-gyis// sras dbon phyi.ma mnga'
 放置:完成-名物化-助動詞-連詞 兒子 官長 後來 權位
 mdzad-pa-rnaMs-dang/
 作-名物化-複數-連詞
 石碑樹立之後, 盟書誓文, 明白勒諸石上, 四周覆以大印而覆蓋之。子孫後世繼位主政者',
 (王堯1982: 110; Iwao et al. 2009: 18, 《諧拉康碑(甲)》, 第27–29行)
- (36) byin myi-nyams-pa-'I g.yung.drung-gi rgyal.po chen-po-yin//
 莊嚴 否定-弱-名物化-屬格 雍仲-屬格 國王 大-名物化-系動詞
 de-'I phyir// lho.phyogs-gyI mon rgya.gar-dang// nub.phyogs-kyI
 其-屬格 原因 南方-屬格 門巴 印度-連詞 西方-屬格
 ta.zhig-dang//myI-phyogs myI-gus-pa myed-de// phan.tshun
 大食-連詞 否定-朝向 否定-恭敬-名物化 無-連詞 相互
 dgyes-shing// bka'.stsald-do.chog nyan-pa-yin//
 高興-連詞 命令-複數 聽:現在-名物化-助動詞

此威德無比雍仲之王威嚴煊赫，是故，南若門巴天竺，西若大食……莫不畏服俯首，彼此歡忭而聽命差遣也。

(王堯1982: 31–32; Iwao et al. 2009: 36, 《唐蕃會盟碑》，東面碑文12–14行、第16–18行)

- (37) de.bas.na bdag-gI sems-la bla.na.myed.pa-'I byang.cub man.cad
因此 自己-屬格 心-與格 無上-屬格 菩提 以後
kyang yod/ sems.can dmyal.ba yeng.chad kyang yod-pa-yin-no//
又/也 有 眾生 地獄 悲苦 又 有-名物化-助動詞-終助詞
故能生無上菩提，亦致地獄等苦。
(Chab'gag Rtamgrin 2012: 109; Iwao et al. 2009: 60, 《察雅石刻》，第13–14行)
- (38) nyes-pa-yin-pa-r/ rigs-te// gzhan-gyis/ chi.ltar
過錯-名物化-助動詞-名物化-與格 看到-連詞 別人-施格 如何
bya-zhes blon btab gyang/ myi-bthub-pa-ni// rus
作:將來-引述 商量 實施:完成 也 否定-合宜-名物化-話題 肚量
che-ba ma-yin-gyi// legs-pa
大-名物化 否定-系動詞-連詞 善-名物化
myi-'gyur-ba-yin-no//
否定-變化-名物化-助動詞-終助詞
看出過錯，當別人問「怎麼辦」也不答覆。這些都非度量，好事辦不成。
(P.T.1283, 第475–476行。王堯、陳踐2008: 409)

上述yin都是與名物化標記ba/pa結合在一起，被重新分析為體標記成分，主要用於表達完整體意義，表示事件或行為已經發生，如例(35)、(36)和(37)，也可以表達慣常和規律性意義，如例(38)。另外需要強調的是，與現代藏語群某些語言中yin的分佈要受句法語義環境制約，如動詞自主非自主、人稱範疇和小句類型等不同，上述古藏文中顯然還看不到這種制約條件。最主要的原因是彼時不似現代口語這樣，沒有另外一個與yin對立的系動詞(如red)的出現，從而形成示證範疇的區別。

另外，上述句法位置中的yin實際上如果按照古藏文的語法規則，同樣是可以省略的。像(35)改為bzha-g-pas，(36)改為nyan-no，(37)改為yod-do，(38)改為myi-'gyur-ro。這都是符合古藏文語法規則的。還有像上述例(28)，我們已經說明，'dren-pa-ste結構，實際上若參照現代藏語書面語，同樣可以認為是'dren-pa-yin-ste的省略式。

綜上對lags和yin形態句法的分析可知，其在古藏文時代是可選擇性的，其隱現，一方面受否定句式的影響，另一方面，在肯定性的論述中，是否受到說話者主觀對比強調的影響呢？例(19)和(20)與例(25)和(26)形成系動詞隱現對比的情形，讓我們相信這種機制是可能的。其他一些沒有找到明顯對比的例子，如上述2.2.2節「yin做時體助動詞」的情形，或許可以解釋為，yin做助動詞已經進一步語法化，此時相對於yin做系動詞時受到的否定和對比強調的影

響因素已經減弱，yin日益傾向於不管是肯定句還是否定句，不管是做系動詞還是時體助動詞，都開始逐步固定，並開始具有強制性，只是這種強制性的力量還不夠。

還需進一步說明的是，因為我們檢索的古藏文文本中，超過60%的yin的用例出現在P.T.1283文本中，而其他文本所見零散，不容易進行系統地比較分析，所以其隱現規律也就不易從其單一文本中分析得到。如《唐蕃會盟碑》全文只出現了4例yin的用例，分佈於東面碑文第13行、第18行、第33行和第38行，且全部用於肯定句中。《諧拉康碑(甲)》共出現3例yin的用例，見於第24行、第29行和第37行，一處受ma修飾的假設從句中，其他兩處位於小句鏈的非末尾小句，其後跟連詞成分。是故我們上述的討論，尤其是總結系動詞的隱現規律，主要是參考P.T.1283文本進行的。

2.3 yin、lags和'o功能關係

上述2.1和2.2小節我們分析了lags和yin作系動詞和助動詞的情形，修辭上兩者具有表達謙敬的區別，而在句法上，可以用於結句。另外，吐蕃古藏文更常見的結句詞是'o，藏文叫rdzogs.tshig，即「結束之詞」，其功能是用於陳述句末尾結句。因此，lags、yin和'o都可以作為「完句成分」。古藏文陳述句在結句時，大致分為兩種情況：①以終助詞'o煞尾，②不以終助詞'o煞尾。而後一種情況，又主要可分為三種類型：①以系動詞/助動詞lags或yin煞尾；②以存在動詞/助動詞yod或mchi等煞尾；③以其他動詞直接煞尾。其中，通過上述例子可以看到，lags或yin既可以直接結句(如例(4)，例(33))，也可以在其後再附加終助詞'o結句(如例(5)，例(19))。因此可以判定，在語義和修辭上，'o本身並不傳達謙敬的修辭意義和「向自我~敘實」的示證意義，而是一個純粹的終助詞。

另外，例(5) lags後附加連詞na，和例(30) yin後附加連詞na，在句法上更進一步說明lags和yin的區別不是「向自我~敘實」的示證區別。因為現代藏語支語言系動詞在句法上的一個顯著特點是，如果和連詞連用，就要發生「中和」，不能同時出現。如安多藏語系動詞有yin和red兩個，口語中允許「NP-yin-na+Clause」組合，但不允許「NP-red-na+Clause」組合(邵明園2014: 179)。

通過1.2小節可知，武內紹人(1990)討論古藏文的系動詞時，沒有把lags納入進來，是為不足之處。另外，他還認為否定是導致yin強制出現的句法環境，且由此帶上主觀性的修辭功能，並最終和終助詞'o形成「向自我~敘實」的示證對立，由此構成了現代藏語支系動詞表達示證功能的源頭。山口瑞鳳(1998: 355–360)的觀點也同武內紹人類似，認為red是對終助詞'o的替換，而至遲在15世紀後半期，因具有表達「對象位相」意義的終助詞'o在口語中丟失，源自「變化」義的red替代'o成為系動詞形式。¹⁶經由上述分析，筆者不認同此

16. 山口瑞鳳文中並未言明該認識是否借鑒了武內紹人(1990)的觀點或受其啟發，還是自己獨立提出了該觀點。

觀點。古藏文同時還有lags這個系動詞，且與yin一樣，肯定句中同樣是非強制性的，否定句中是強制性的。若照他們二人觀點，那為何是yin而不是lags形成向自我示證的語素呢？因此我們認為，現代藏語支語言系動詞表達示證的源頭，來自古藏文時代yin和lags的功能對立，而不是yin和'o的對立。因為lags用於敬稱語境，而敬稱通常用於他者身上，所以逐步就具有了表達敘實的示證意義。¹⁷與該過程相伴，經由語用推理，yin就獲得了表達向自我的示證意義。而'o則無任何示證意義。吐蕃之後，由於yin和lags謙敬對立功能的消亡和red在大多數藏語支語言/方言中語法化為系動詞(邵明園2016)，red就取代了lags，從而演變成了現代藏語支語言中普遍存在的yin和red雙分的系統和示證差別。

饒有趣味的是，中尼邊境喜馬拉雅山麓地帶的洛蓋話(Glo Skad)至今系動詞還與吐蕃類似，採用yin和lags兩個形式，且yin表達向自我示證，而lags表達敘實示證。yin和lags的「統稱—敬稱」的功能對立也消失，終助詞'o也消失。如下所示：

- (39) a. nga bkra.yi yin.
我:通格 扎西 系動詞
我是扎西。 (Kitamura et al. 1977:9)
- b. ngi'i chos.lugs sar.skya lags.
我:屬格 教派 薩迦 系動詞
我是薩迦派。 (Kitamura et al. 1977:9)
- (40) a. nga ji.ji brig-kon.
我:通格 信 寫:將來-助動詞:將行體
他要去學校學藏語。
(Kitamura et al. 1977:55°kon為ko和yin的合音形式)
- b. bi.dzi khaw'a gtang-ko.lags.
兒子:通格 電話 打:將來-助動詞:將行體
兒子將打電話。 (Kitamura et al. 1977:55)

除此之外，還有個現象值得特別指出，喜馬拉雅西側和南側的藏語支語言普遍性地沒有red做系動詞的情形，即red在這些地方還沒有語法化為系動詞，不過它們卻普遍發展了同喜馬拉雅東側中國大陸一邊的絕大多數藏語支的red相類似的其他系動詞形式，如在低拉達克(Lower Ladakh)及中部拉達克(Central Ladakh)方言中(Bielmeier 2000:93–108)，存在/in-nok/和/rak/這兩個近似於拉薩方言red所表達功能的系動詞，¹⁸它們與另外一個系動詞/in/(<yin)的

17. Held (1992)即層從語義-語用的角度指出，尊敬這一禮貌原則，幾乎毫無例外地都是建立在「間接性」的基礎之上的。

18. Bielmeier (2000:93, 121 (註腳32))甚至認為拉達克話中的/rak/或/rak/及西部語塊斯碧提(Spiti)話中的/tak/與書面上的rag和reg及red同源。我們對此持保留意見。首先語義上差別很大，rag是「獲得」義，而reg是「接觸、觸摸」義，red則是「變化」義。其次語音上也不同，前者為-d尾而後者為-g尾。

區別，在語用-情態方面是：/in/用於舊的、內化於心的、確定的知識，而/in-nok/用於基於推測的、主觀非確定的知識，/rak/用於基於新近非親見的感知資訊，且其是新的、主觀不確定知識。這其實即是「向自我」和「敘實」的區別。也即雖然拉達克話的某些方言點不存在red作系動詞的情形，但卻存在另外一些不同形態的詞彙表達類似的功能，也即它們與中部衛藏語塊或東北部安多語塊相比，乃是詞彙形態的多樣性和結構功能的統一性的關係(Tournadre & Konchok Jiatso 2001:80)。西南語塊的夏爾巴話同樣體現了這種關係，Tournadre et al. (2009:270–273)提到夏爾巴話有yin(讀音為/hin/)無red。相當於拉薩話的red，在夏爾巴話中採用的是/hin-za/，它是由yin和另外一個音節za複合而成，且夏爾巴話中/hin/和/hin-za/同樣發展了和拉薩話類似的示證和情態對立功能。不過也有例外，目前巴爾蒂話系動詞只有一個系動詞yin (Jones 2009:29, 72–74)，因而系動詞也就沒有示證功能。由此我們推斷：古藏文中yin和lags所表達的統稱和敬稱可能是很古老的形式，yin和lags也是比較古老的系動詞，後世藏語支語言系動詞形式的多樣性和功能的一致性，以及表達「向自我」和「敘實」的對立，皆由此替換、更新而來。部分語言，如巴爾蒂話，只有一個系動詞，且缺乏示證功能，很可能是由於語言接觸而導致磨損。

綜上分析，我們擬測喜馬拉雅東側中國大陸境內絕大多數藏語支語言口語中終助詞'o、系動詞lags、yin和red可能經歷了下列演變和替換過程：

原始藏語/詞源	古藏文	中古藏文	現代藏語
ʼo 其	ʼo 終助詞	Ø	Ø
ʼi 其+na 位格	yin 統稱	yin 向自我	yin 向自我
klags?/red 變化	lags 敬稱	red 敘實	red 敘實

當然，中古和現代的書面語系統中，終助詞'o一直存在，但很可能是個擬古形式，而口語中已經不存，山口瑞鳳(1998:355–360)即認為'o至遲在15世紀後半期，在口語中已經丟失。但武內紹人的觀點重要價值在於，他認為原始藏語時代沒有系動詞yin，且「否定」這一句法手段對系動詞在句法上由非強制到強制出現，及對yin的語用功能會產生重要影響，這些觀點是具有真知灼見的。像下面第三章將要討論的，在單系動詞語言或系動詞非強制性的語言中，否定的句法環境下，系動詞通常必須出現，而不可省略。否定因為帶有較多言者主觀性，從而在一種語言中，是完全有可能進一步發展產生向自我的示證功能的。

3. yin和'o詞源初探

現在比較有把握地說，藏語系動詞是後起的，原始藏語沒有系動詞。因此，對其歷史演變進行研究，有助於揭示其演化機制和路徑，以及不同系動詞間相互間競爭的關係，尤其是對於揭示系動詞如何形成示證功能，具有積極的意義。如邵明園(2016)對系動詞red的功能和演化的討論，從歷史語法化角度，揭示出red由「變化」義動詞語法化為系動詞，在分佈上通過替換終助詞'o而具備

了示證功能。但目前學界對其他系動詞，如yin詞源的談論則比較少，且存在分歧。而lags的詞源至今未見任何討論。本節嘗試對系動詞yin和終助詞'o的詞源進行初步討論，但系動詞lags則由於缺乏足夠證據，尚且存疑，暫不討論。

3.1 yin的詞源初探

已知目前，Simon (1942)和Simonsson (1960)對系動詞yin的詞源進行了最系統的研究。他們構擬了yin的演化路徑，認為yin由指示代詞*yi+表方位意義的助詞na融合而成，乃基於「類相包含」(class-inclusion view)的語義關係複合而來，表達「這-在this-in」的語義關係，*yi具有複指功能。對他們的這一觀點，我們目前基本贊同。但他們一致認為*yi乃指示代詞「這this」，這是我們不贊同的。我們認為*yi乃兼指代詞，兼有「this」和「that」兩個語義，需根據具體語境來確定指遠指近，有時遠近的指示甚至是模糊的。更有意思的是，恰如Simon (1942)在文中所說，Konow (1909: 26)最早結合漢藏對比，指出藏語的屬格標記'i(含gyi'gi'yi和kyi等變體)和古代漢語的「其」同源，都源自指示代詞。而「其」在上古漢語中即是兼指代詞(洪波1991)。藏語書面語最典型的兼指代詞即de，現代口語亦然，如青海安多藏語，以筆者調查的海北州阿柔話為例，近指代詞為'di，兼指代詞為de，遠指代詞為ga，是個指示代詞三分的系統。

在不丹的Kurtöp語(一種和藏語有緊密關係的語言)中，與yin相對應的詞是wen (Michailovsky & Mazaudon 1994: 552), Jacques (2013: 298)通過比較Kurtöp和藏文，構擬原始藏語的yin為**win，原始藏語到古藏文時代，發生了w->j-的音變。若通過比較屬格標記的幾個變體，如gyi'gi'yi和kyi，可以構擬詞根形式為gi或gyi。俞敏(1949)即通過漢藏比較，構擬為gyi，且認為和漢語的指代詞「其」同源。因此，原始藏語的指示詞gi的聲母，可能發生了如下音變：*g->*g^w->*f^w->w->j-。在這個音變的某個階段，可能發生了類似Simon (1942)所說的「指示詞+位格」變為系動詞yin的情況。通過下面第四章我們可以看到，原始藏緬語幾乎可以肯定是不存在的系動詞的，是故我們認為**win不太可能是藏語系動詞yin最原始的形式，而是後起的。Simon (1942)的合成說至少目前看來比較有道理。

3.2 'o的詞源初探

而至於終助詞'o的詞源，Simon (1942)認為其與指示詞'o「那」同源(相應地，'u為「這」義)，且前者由後者演變而來。我們贊同終助詞'o和指示代詞'o具有同源演化關係的觀點，只是認為'o乃兼指代詞，無所謂指遠指近。'o在敦煌文獻中的用例如下所示：

- (41) rje.skyin 'bangs-kyis bsab-pa lugs-las 'gal/ pur.myi
王權 屬民-施格 頂替:將來-名物化 習俗-連詞 違背 奴僕
nang-gis rgyal byas 'o myi-snyoms/
裡面-施格 國王 做:完成 其:通格 否定-均衡:現在
屬民來接替王位是違背規矩的,奴僕為王,極不相稱。
(陳踐、王堯1983:174, I.T.J. 737D,《羅摩衍那》,第333-334行)
- (42) 'o.na yul 'di yang/ srin.po she.dag
其後 地方 這 又/再 羅刹 統治
然後,這個地方又屬於羅刹統治(的地盤).....
(陳踐、王堯1983:189, I.T.J. 737C,《羅摩衍那》,第7行)

例(41) 'o回指前面的小句「奴僕為王」這件事,例(42)中,'o和位格連詞na融合為一個連詞,已是個純粹的连接成分(連接副詞),現代口語中常用de.na來代替,由此可知'o和de為同義詞無疑,皆為「其」義。

山口瑞鳳(1986:723-726)構擬了終助詞'o的詞源形式為*bo,但他並未將其和指示代詞聯繫起來。不過他的創建在於,他進一步將*bo與書面語中的名物化標記bo~po、ba~pa聯繫起來,認為它們之間存在同源關係,這個觀點是非常值得重視的,筆者也贊同這個觀點。

敦煌文獻中,終助詞'o大量用於敘實性的完成體句子中,是個非常顯赫的特徵。雖然現代口語中終助詞'o已經消失,但在完成體句子中,其表達完成體的標記,依然可以看到'o的位置為一些成分替換的痕跡。如下所示:

- (43) tɛˈtɛ ʰkənma-ʔə ʂˈa-te re, ŋi ʱnamʂon-nə ŋanpa
這時 小偷-施格 說-完成:敘實 我:施格 前世-位格 壞事
li-zək-nə, ŋanpa li-zək-nə ta, tə-ʔə ʱdzewu-ʔə
做-助動詞-連詞 壞事 做-助動詞-連詞 然後 其-施格 上帝-施格
ŋɛː pʰap-nə, poŋwɔ-zək lok-nə, ta mʱə nan-ŋa
我:與格 懲罰-連詞 驢子-無定 變-連詞 現在 人 裡面-與格
son-ŋa mʱə-a ʰtɛ-kʰɛ ʱdzək-kə ŋan.
去:完成-連詞 人-與格 看:未完-名物化 致使-進行:新異
這時,小偷說:「我前世做了惡事,做了惡事之後,因此被上帝懲罰,從而變成一頭驢,來到人間變成毛驢讓人看。」
(甘肅南縣東納<mdung.nag>藏語,筆者調查¹⁹)

19. 東納<mdung.nag>藏族,分佈在甘肅省河西走廊南岸的肅南縣境內,人口大約2500多人。筆者最先調查該部落語言,其語言特徵整體上偏向青海的安多藏語,但在部分歷史音變及語法特徵上,則和四川等地的康方言類似。目前僅有20幾個老年人可以講東納藏語,為高度瀕危的藏語方言。

- (44) ɲi juwe ptʂ^wi-nu juun.
我:施格 字 寫:完成-助動詞:完成:向自我
我寫完字了。(青海祁連縣阿柔<a.rig>藏語,筆者調查)
- (45) ɲa¹² k^ha⁵⁴laʔ¹² seʔ¹²-pa ji¹⁴.
我:通格 飯 吃:完成-助動詞:完成:向自我
我吃了飯。(西藏拉薩<lha.sa>藏語,金鵬1983:49)

例(43)V_{完成}-te re, 例(44)V_{完成}-nu juun和(45)V_{完成}-pa ji¹⁴, 都是完成體標記, 前面V如果有形態變化, 要用其完成體形式, 其中re<red「是」, juun/ji¹⁴<yin「是」。上述te、nu和 pa, 我們推測, 可能都來自指示代詞, 這些指示代詞最初放在謂詞性小句之後, 不僅具有指示功能, 而且還有一定的名物化功能。終助詞'o具有名物化的功能, Simon (1942)和Simonsson (1960)已有比較詳細論述。現代方言中, te、nu和 pa具有名物化功能是確定無疑的, 它們通常都和其後的系動詞發生重新分析而成為時體標記的一部分。²⁰因此, 終助詞'o所具有[+完成體, +名物化]功能, 與上述te、nu和 pa形成完美對應。若山口瑞鳳(1986:723-726)關於終助詞*bo和名物化標記bo~po、ba~pa同源的假設成立, 那麼拉薩話的名物化標記pa很可能來自指示詞*bo。由此可進一步推測, 東納話的te可能來自指示詞de「其」,²¹阿柔話的nu詞源暫不可考, 不過預測很可能也是來自指示代詞。拉薩話的pa很可能是最早的*bo層的反映, 因為書面語唯一的名物化標記就是pa(及變體ba~bo~po), 而東納話的te和阿柔話的nu應該是稍晚形成的層次。

- (46) ta h̥ɔnni tə-tʂ^h^ ɕɤnantsɪʂɕian te jar tʂ^hənli
然後 以前 那-複數:通格 肅南自治縣_{漢借詞} 其:與格 往上 成立_{漢借詞}
ʂi-taŋ-ŋe, ta k^hɔ ra pol tə jən zi-na,.....
做:完成-助動詞-連詞 然後 他:通格 也 藏族 其:通格 系動詞 說-連詞
然後以前, 他們.....肅南自治縣成立後, 他也說自己是藏族,
(甘肅肅南縣東納<mdung.nag>藏語, 筆者調查)
- (47) ^htol ɲə-tʂ^hi k^hɛʔtsaŋ ʂ^wal tə-ta, ne^hkart^haŋ re-mɔ.
上面 我-複數:施格 昨天 說 其-語氣 大湖灘 系動詞-語氣詞
上面就是我們昨天說過的大湖泊嘛!
(甘肅肅南縣東納<mdung.nag>藏語, 筆者調查)

20. Saxena (1997:281-306)曾結合書面藏語和拉薩話, 討論過名物化標記pa表達時體標記成分的語法化問題。

21. te還有變體形式le, te用於前附音節韻尾為-l和-n的詞後, 而le用於前附音節韻尾為-p、-k、-m、-ŋ、-r和母音結尾的詞後。藏語書面語中常見的連詞de(及變體ste和te)也可以比較確定地來自指示代詞de「其」。因此, 某些方言(如東納方言)中的時體標記成分之一te和書面語的連詞de同源是比較確定的。

(48) tɛ̃tɛ̃ ɲa la tʰap me tɔ̃-yə. ʰgontɕʰəksəmbə!

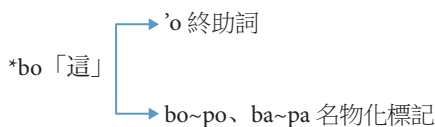
現在 我:通格 也 方法 沒有 其:通格-新異 三寶

現在,我也沒有辦法啦。三寶啊!

(甘肅肅南縣東納<mdung.nag>藏語,筆者調查)

例(46)中兼指代詞tɔ̃「其」置於名詞性成分pol「藏族」和系動詞jən之間,具有典型的回指功能,同時還具有強調功能,tɔ̃去掉實際上不影響句子的合法性。例(47)和(48)tɔ̃置於動詞之後,其後可以跟非常虛化的助詞成分,如(47)跟語氣詞taʰ(48)跟表新異(mirativity)意義的虛詞yɔ̃。(47)的tɔ̃既具有回指功能,還具有一定的名物化功能,(48)新異標記yɔ̃在有些語境下甚至可以去掉,tɔ̃此時就成了結句成分,已經沒有回指功能,而僅僅表達一種強調的語氣。例(47)和(48)tɔ̃所佔據的位置,即是書面語中-payin常常佔據的位置,而tɔ̃在此所具有的回指、強調和名物化功能,恰恰可以印證yin最初也很可能含有回指和強調的功能,更為yin來自指示代詞*gi的複合提供了有力證據。由此可以設想,指示詞*bo最初也是置於NP之後,起回指和強調作用,然後發生擴散,由NP擴展到VP,伴隨這個過程,*bo的指示動能逐漸弱化,從而成為終助詞和名物化成分。

綜上,我們可以構擬原始藏語的*bo的在古藏文及現代方言中的演化路徑:



關於lags的詞源問題,目前尚沒有比較可靠的材料予以證明,時代最早的古藏文文獻也無法提供足夠的例證用於擬測。是故本文對此問題暫且存疑,有待今後對藏語組內部語言和方言材料的深入調查和分析,也有待繼續發掘古藏文時代的語料。

4. 與古藏文系動詞分布相似的其他藏緬語

第二章古藏文文獻中,系動詞yin受否定和強調等語氣影響而隱現的情況,同樣可以通過比較現代藏緬語族其他語言得到有力佐證。這也恰可以證明藏語系動詞從無到有、從非強制到強制的歷史演化過程。比如有些語言還沒有嚴格意義上的系動詞(如西藏境內的義都語),有些是單系動詞結構,其隱現所受制約類似于古藏文(如柔若語),有些是多系動詞結構(如羌語、普米語等)。多系動詞結構語言所受制約各不相同,但與人稱、否定、情態、句式等都有緊密聯繫,尤其是普遍與否定聯繫緊密。這種系動詞「從無到有、由少到多」的演化模式,對於探求系動詞的形態句法演化具有重要意義。

西藏境內的格曼語至今沒有系動詞,不管在陳述句、疑問句或否定句中,系動詞都從不出現(李大勤2002:95-96, 129)。如下所示:

- (49) a. $\eta o^{53}nin^{35} a^{31}wai^{53}don^{53} lat^{55}-na^{55} xu^{53}-ka^{53}lai^{35}$.
 你們 斧頭 拿-連詞 來-疑問助詞
 你們是來拿斧頭的嗎？
- b. am^{53} .
 嗯
 是的。
- (50) a. $ui^{53}-wan^{35} \eta a^{55}$.
 他-話題 誰
 他是誰？
- b. $tu^{31} pui^{55} ku^{31}\epsilon i^{55}$.
 他 就 紮西
 他就是紮西。
- (51) $mu^{31}ta\eta^{53} ba\eta^{53} tso\eta^{35} ku^{31}plau^{55} ku^{31}man^{35}-mai^{55}$.
 村子 前面 人 都 格曼-否定副詞
 前村的人都不是格曼人。

(49b)的/am⁵³/實際是個具有代句功能的嘆詞，而不是系動詞。而(51)否定式是直接在此N-N結構之後附加否定副詞，這個是很有意義的。江荻(2005:81-82)研究的西藏義都亦語展現了類似特徵。

柔若語(孫宏開等2002:91)只有一個系動詞，通常可以省略。而在否定判斷句和有對比強調語義的句中則不省略。在這點上，柔若語與古藏文的表現尤其類似。如下所示：

- (52) $\eta a^{55}me^{33} me^{33}-ku^{33} tu^{55}-ne^{33}$.
 媽媽 衣服-分類詞 前綴-紅
 媽媽的衣服是紅的。
- (53) $tu^{55} la^{33}tca^{33} tsha^{55}p\phi^{55}za^{55}\phi u^{55} \eta a^{31}-\eta e^{53}$,
 他 過去 學生 否定-系動詞
 $\eta a^{55}\epsilon e^{53} tsha^{55}p\phi^{33}za^{55}su^{55} \eta e^{53}-z\phi^{31}$.
 現在 學生 系動詞-助詞
 他過去不是學生，現在是學生了。

例(52)為肯定性的系動詞省略句，例(53)前一分句為否定句，後一分句為肯定句，但前後都附加了系動詞，沒有省略，兩句之間呈現出對比的意味。否定和對比強調無疑是柔若語中系動詞隱現最重要的影響因素。

蒲溪羌語(黃成龍2007:88-89)有兩個系動詞mæi和ŋo。當系動詞補語(copula complement)或假分裂結構中的一個小句帶不定指標記-tci時，多數情況下系動詞可以省略。如下所示：

- (54) tsa-la phu qa' mǝi
這-量詞 衣服 我:非話題代詞:屬格 系動詞
這些衣服是我的。
- (55) tha-xa tʂuatsə naɕpie-ɕpie-tci (mǝi)
那-複數 桌子 黑-重疊-無定 系動詞
那些桌子是黑的。
- (56) ŋa zu tsa-ŋi kue-lu-si-tci (mǝi)
我 馬 騎-狀語標記 趨向-來-狀態變化:第一人稱-無定 系動詞
我是騎著馬來來的。

在是非問句中，系動詞不能省略。而且系動詞 no 只能出現在是非問句的答句中，並只能用於否定回答。如下所示：

- (57) a. no şute mǝi-n me.
你:話題代詞 術德(人名) 系動詞-第二人稱 疑問助詞
你是術德嗎?
- b. mǝi, ŋa şute mǝi-ə'.
是 我:話題代詞 術德(人名) 系動詞:第一人稱
是的,我是術德。
- b' me-ŋo, ŋa şute mi-mǝi-ə'.
否定-系動詞 我:話題代詞 術德(人名) 否定-系動詞-第一人稱
不是,我不是術德。

上述問句(57a)中，系動詞/*məi*/不能省略，而(58b')顯示系動詞/*ŋo*/只能和否定副詞/*me*/組合成/*me-ŋo*/結構用於是非問句的答句裡。這顯示了/*ŋo*/的分佈明顯受到句法和語義的限制。

其他語言的情形，如嘉絨語(茶堡話)系動詞有肯定形式的/ɲu,ɕti/「是」和否定形式的/maɳ/「不是」。肯定詞根/ɲu,ɕti/只能在反問形式中與否定首碼相連，在其他環境中必須換用相應的否定詞根(向柏霖2008: 303–304)。扎巴語用於一般的「前項-後項-系動詞」這樣的判斷結構時，系動詞用/ze³¹/，同時還有人稱的變化。它還有兩個功能不全的判斷動詞/tɕi³⁵/和/jɪ⁵⁵/，僅用於判斷式的肯定回答、疑問句和否定句中(龔群虎2007: 95–96, 147–149)。景頗語具有四個在形態音系上有連系的系動詞，其使用既受語氣的制約，也受疑問句式的制約(戴慶廈2012: 103–105)。

有些單系動詞結構的語言，如拉塢戎語（觀音橋話）只有一個系動詞/ŋɛ⁵⁵/「是」，其否定式是採用/may⁵⁵/「不是」來表達的（為否定副詞/ma/+/ŋɛ/的合音形式），其還有人稱、數和時態的變化（黃布凡2007: 65）。彝語諾蘇話同樣也只有一個系動詞/ŋw³³/（陳康、巫達1998: 151–152）。這種單系動詞結構語言，其系動詞隱現是否呈現類似上述某些語言（如柔若語）的規律，因描寫不清，暫不得而知。

經由對上述某些藏緬語系動詞句法語義結構的分析可知，人稱、否定、句式、時體、語氣、情態等因素對系動詞分佈具有非常重要的影響，只不過各個具體語言側重有所不同。據我們對古藏文文獻的初步解讀，彼時系動詞yin的隱現主要是受否定和對比強調焦點等因素的影響。至於是否還有其他因素，還有待更深入的研究。

5. 結語

古藏文具有yin和lags兩個成熟的系動詞，兩者的區別是「統稱和敬稱」關係。lags用於敬稱的語境，作系動詞和時體助動詞，吐蕃後世逐漸發展出敬語助詞的功能，三者呈現出「系動詞>時體助動詞>敬語助詞」的演變序列。yin用於統稱的語境，作系動詞和時體助動詞，且呈現出「系動詞>時體助動詞」的演變序列。

yin和lags作系動詞在7-10世紀的古藏文文獻中常常省略，在句法上是非強制性的，而是可選擇性的，它們在古藏文文獻中的用例並不高。yin主要出現在P.T.1283這個口語性較強的文本中，其隱現條件，主要受否定語氣和對比強調的影響。lags通常用於他稱的語境中，表達敬語，其隱現和yin所受限制因素相同。lags的這種句法環境和語用功能使它逐步獲得了「向他者」的示證意義。鑒於lags通常用於他稱的敬語語境中，從而yin就逐步經由語用推理獲得向自我的示證功能。lags做助動詞不是敬語出現的典型句法環境，所以後世lags逐漸縮小領域，只用作敬語助詞，而空出來的系動詞句法位置則由另外一個剛成熟的系動詞red填補，從而最終形成現代大多數藏語支語言/方言系動詞yin和red表達「向自我」和「敘實」的示證對立系統。

詞源上，yin可能源自兼指代詞**i*+位格標記na的合音，終助詞o則可能來自指示詞o「其」的語法化，而lags的詞源目前尚難推測。不過這些擬測都還有必要進一步論證。

古藏文中系動詞隱現的規律還可以通過與現代羌語支、嘉絨語支、景頗語支等語言的比較而得到佐證和說明。上述語支既有無系動詞結構的語言，也有單系動詞結構和多系動詞結構的語言，其不同系動詞的使用往往會受到語氣、焦點和句式等因素的制約。這為我們分析古藏文系動詞隱現的制約因素提供了有效參考。由此我們也可以設想，原始藏語(Proto-Tibetic)很可能是無系動詞語言，系動詞是其分化後各自獨立創新發展的結果。

謝辭

本課題受中國國家社會科學基金「藏語示證範疇研究」(16CYY057)資助。

參考文獻

- Bielmeier, Roland. 2000. Syntactic, semantic, and pragmatic-epistemic functions of auxiliaries in Western Tibetan. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 23(2). 79–125.
- Chabvyag, Rtamgrin (ཆབ་འགག་རྩ་མགིན་). 2012. *Bodyig Rdoring Zhibvjug* བོད་ཡིག་རྩོམ་རྒྱུ་འབྲེལ་ [A study of inscriptions of Tibetan]. Lhasa: Tibet Nationalities Publishing House.
- Chen, Kang (陳康) & Wu, Da (巫達). 1998. *Yiyu yufa (Nuosuhua)* 彝語語法 (諾蘇話) [A grammar of Nuosu]. Beijing: Central University for Nationalities Publishing House.
- Chen, Jian (陳踐) & Wang, Yao (王堯). 1983. *Tunhong nas Thonpa'i Gna'bo'i Bodyig Shogdril* ཁྱད་ནས་ཐོན་པའི་གནའ་བོའི་བོད་ཡིག་གྲག་ཐུག་ [A selection of Tibetan manuscripts from Dunhuang]. Beijing: Nationalities Publishing Press.
- Chen, Jian (陳踐). 2013. P.T.1047 hao he IOL Tib J763 hao yang jiagu bu xintan P.T.1047 號和 IOL Tib J763 號羊胛骨卜新探 [A new study of Old Tibetan divinations with sheep scapulas: P.T.1047 and IOL Tib J763]. *Zhongguo Zangxue* 中國藏學 [China Tibetology] S1. 3–44.
- Dai, Qingxia (戴慶廈). 2012. *Jingpoyu cankao yufa* 景頗語參考語法 [Reference grammar of the Jinghpaw]. Beijing: China Social Sciences Press.
- de Jong, Jan Willem. 1989. The story of Rāma in Tibet: Text and translation of the Tun-huang manuscripts. *Tibetan and Indo-Tibetan Studies* 1. 136.
- DeLancey, Scott. 1985. Lhasa Tibetan evidentials and the semantics of causation. *Proceedings of the Eleventh Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 65–72.
- Denwood, Philip. 1999. *Tibetan*. Amsterdam: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/loall.3>
- Genetti, Carol E. 1986. The development of subordinators from postpositions in Bodic languages. *Proceedings of the Twelfth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* 12. 387–400. <https://doi.org/10.3765/bls.v12i0.1873>
- Genetti, Carol E. 1991. From postposition to subordinator in Newari. In Traugott, Elizabeth Closs & Heine, Bernd (eds.), *Approaches to grammaticalization: Volume II. Types of grammatical markers*, 227–255. Amsterdam: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/tsl.19.2.13gen>
- Gong, Qunhu (龔群虎). 2007. *Zhabayu yanjiu* 扎巴語研究 [A grammar of the Zhaba language]. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- ‘Gos Cho’sgrub (འགོས་ཚེས་འགྲུབ་). *Mdzangsblun* མཛངས་བླུན་ [Wisdom and foolishness]. In Dege Scripture Printing Lamasery (ཐཱ་དགེ་ཤེས་པ་མཉམས་པ་).
- Haller, Felix. 2000. Verbal categories of Shigatse Tibetan and Themchen Tibetan. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 23(2). 175–191.
- Haller, Felix. 2004. *Dialekt und Erzählungen von Themchen: Sprachwissenschaftliche Beschreibung eines Nomadendialektes aus Nord-Amdo* [Dialect and folktales from Themchen: Linguistic description of a nomad dialect from north Amdo] (Beiträge zur tibetischen Erzählforschung 14 [Research on Tibetan Languages 14]). Bonn: VGH Wissenschaftsverlag.
- Held, Gudrun. 1992. Politeness in linguistic research. In Watts, Ricahrd J. & Ide, Sachiko & Ehlich, Konrad (eds.), *Politeness in language: Studies in its history, theory and practice*, 131–153. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hill, Nathan. 2010. Personal pronouns in Old Tibetan. *Journal Asiatique* 298(2). 549–571.
- Hong, Bo (洪波). 1991. Jianzhi daici de yuanshi jufa gongneng 兼指代詞的原始句法功能 [The original syntactic function of concurrent demonstrative pronoun]. *Guhanany Yanjiu* 古漢語研究 [Research in Ancient Chinese Language] 10. 35–43.
- Hongladarom, Krisadawan. 2007. Evidentiality in Rgyalthang Tibetan. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 30(2). 17–44.

- Hu, Tan (胡坦). 1993. Lasa Zangyu zhong de “shi” zi ju 拉薩藏語中的「是」字句 [The copula verb construction in Lhasa Tibetan]. *Xinan Minzu Xueyuan Xuebao (Zangyuwen Yanjiu)* 西南民族學院學報(藏語文研究) [Journal of Southwest University for Nationalities: A special issue of the Tibetan Studies], 88–102.
- Huang, Bufan (黃布凡) & Ma, De (馬德). 2000. *Dunhuang Zangwen Tuboshi wenxian yizhu* 敦煌藏文吐蕃史文獻譯注 [Translation and annotations on Dunhuang Tibetan manuscripts about the history of Tubo Period]. Lanzhou: Gansu Education Publishing House.
- Huang, Bufan (黃布凡). 2007. *Lawurongyu yanjiu* 拉場戎語研究 [A grammar of Lavrong Language]. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- Huang, Chenglong (黃成龍). 2007. *Puxi Qiangyu yanjiu* 蒲溪羌語研究 [Studies on Puxi Qiang]. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- Huang, Chenglong (黃成龍). 2014. Zangyu yu Ximalaya yuyan zhong cunzailei dongci de gainian jiegou 藏語與喜馬拉雅語言中存在類動詞的概念結構 [Conceptual structures of copulas and locative-existential verbs in Tibetan and Himalayan languages]. *Yuyan Kexue* 語言科學 [Linguistic Sciences] 13(5). 520–534.
- Iwao, Kazushi & Hill, Nathan W. & Takeuchi, Tsuguhito. 2009. *Old Tibetan Inscriptions* (Old Tibetan Documents Online Monograph Series 2). Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.
- Jacques, Guillaume (向柏霖). 2008. *Jiarongyu yanjiu* 嘉絨語研究 [A study of the rGyalrong language]. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- Jacques, Guillaume. 2013. On pre-Tibetan semivowels. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 76(2). 289–300. <https://doi.org/10.1017/S0041977X12001450>
- Jäschke, Heinrich August. 1881. *A Tibetan-English dictionary*. London: The Secretary of State for India in Council.
- Jiang, Di (江荻). 2005. *Yiduyu yanjiu* 義都語研究 [Studies on Yidu]. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- Jin, Peng (金鵬). 1958. *Zangyu Lasa, Rikaze, Changduhua de bijiao yanjiu* 藏語拉薩、日喀則、昌都話的比較研究 [Comparative Studies of Lhasa, Gzhiskartse and Chabmdo Tibetan]. Beijing: Science Press.
- Jin, Peng (金鵬). 1981. Zangyu Lasahua panduan dongci he cunzai dongci de yongfa 藏語拉薩話判斷動詞和存在動詞的用法 [The grammatical structure of the copula and existential verbs in Lhasa Tibetan]. *Xizang Minzu Xueyuan Xuebao* 西藏民族學院學報 [Journal of Tibet University for Nationalities] 4. 71–82.
- Jin, Peng (金鵬). 1983. *Zangyu jianzhi* 藏語簡志 [Outline of the Tibetan language]. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- Jones, Eunice. 2009. *Evidentiality and mirativity in Balti*. London: SOAS. (Master's thesis.)
- Kitamura, Hajime & Namgyal, Kalsang & Lhawang, Kalsang & Hoshi, Michiyo. 1977. *Glo skad: A material of a Tibetan dialect in the Nepal Himalayas*. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa.
- Konow, Sten. 1909. *Linguistic survey of India, Volume 3: Tibeto-Burman family, part 1: General introduction, specimens of the Tibetan dialects, the Himalaya dialects, and the North Assam group*. Calcutta: Superintendent of Government Printing, India.
- Li, Daqin (李大勤). 2002. *Gemanyu yanjiu* 格曼語研究 [Research on the Geman language]. Beijing: The Ethnic Publishing House.

- Michailovsky, Boyd & Mazaudon, Martine. 1994. Preliminary notes on the languages of the Bumthang group. In Kværne, Per (ed.), *Tibetan studies: Proceedings of the 6th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Fagernes 1992*, 545–557. Oslo: The Institute for Comparative Research in Human Culture.
- Nishida, Tatsuo (西田龍雄). 1987. Chibettogo no hensen to moji チベット語の変遷と文字 [History of the Tibetan language and its alphabet]. In Nagano, Yasuhiko (長野泰彦) & Tachikawa, Musashi (立川武蔵) (eds.), *Chibetto no gengo to bunka チベットの言語と文化* [The Tibetan language and culture], 108–169. Tokyo: Tojusha.
- Ouyang, Jueya (歐陽覺亞) (ed.). 1985. *Luobazu yuyan jianzhi* 珞巴族語言簡志 [Outline of Lhopa languages]. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- Saxena, Anju. 1997. Aspect and evidential morphology in standard Lhasa Tibetan: A diachronic study. *Cahiers de Linguistique-Asie Orientale* 26(2). 281–306.
<https://doi.org/10.3406/clao.1997.1517>
- Shao, Mingyuan (邵明園). 2014. *Anduo Zangyu Arouhua de shizheng fanchou* 安多藏語阿柔話的示證範疇 [Evidentiality in A-rig dialect of A-mdo Tibetan]. Tianjin: Universtiy of Nankai. (Doctoral dissertation.)
- Shao, Mingyuan (邵明園). 2016. Zangyuzu xidongci red de yufahua 藏語組系動詞red的語法化 [The grammaticalization of the copula verb “red” in Tibetic languages]. *Language and Linguistics* 17(5). 679–715.
- Simon, Walter. 1942. Tibetan “tang”, “cing”, “kyin”, “yin”, and “am”. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 10(4). 954–975. <https://doi.org/10.1017/S0041977X00090145>
- Simonsson, Nils. 1960. Sanskrit “na” and Tibetan “ma-yin”. *Orientalia Suecana* 9. 11–27.
- Skalbzang Gyurmed (格桑居冕) & Skalbzang Dbyangscan (格桑央京). 2002. *Zangyu fangyan gailun* 藏語方言概論 [Outline of Tibetan dialects]. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- Sumbha Dongrub Tshering (ལུང་རུབ་ཐུགས་ཅན་). 2013. *Bod kyi Yulskad la Dpyadpavi Gtam Mutig Phrengba zhes byaba Bzhugs so* བོད་ཀྱི་ཡུལ་སྐད་ལ་དབྱེད་པའི་གཏམ་ཐུ་གི་གཞི་བྱ་བ་བཞུགས་མོ། [Studies of Tibetan dialects]. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- Sun, Hongkai (孫宏開) & Huang, Chenglong (黃成龍) & Brugmo Mtsho (周毛草). 2002. *Rouruoyu yanjiu* 柔若語研究 [Studies on Rouruo]. Beijing: Central University for Nationalities Publishing House.
- Suzuki, Hiroyuki (鈴木博之). 2014. Shilun dongfang zangqu Zangyu tuhua de yufa ditu: Yi panduan dongci yu cunzai dongci weili 試論東方藏區藏語土話的語法地圖：以判斷動詞與存在動詞為例 [Analysis of the linguistic geography of Eastern Tibetic languages: Take the copula and existential verbs as an example]. (Paper presented at the 3th International Symposium on Chinese Geographical Linguistics, Foshan, August 7–10 2014.)
- Takeuchi, Tsuguhito (武內紹人). 1990. Chibetto-go no jutsubu ni okeru jodōshi no kinō to sono hattatsu kate チベット語の述部における助動詞の機能とその発達過程 [The function of auxiliary verbs in Tibetan predicates and their historical development]. In Sakiyama, Osamu (崎山理) & Sato, Akihiro (佐藤昭裕) (eds.), *Asia no syo-gengo to ippann-gengogaku* アジアの諸言語と一般言語学 [Asian languages and general linguistics], 6–16. Tokyo: Sanseido. (English version available in *Revue d'Etudes Tibétaines* [Journal of Tibetan Studies] 31. 401–415.)
- Takeuchi, Tsuguhito (武内紹人). 2002. Ki gigin ki kara seika jidai no chibetto go bunsho to chibetto go shiyō 歸義軍期から西夏時代のチベット語文書とチベット語使用 [The Tibetan language and Tibetan texts from the end of Tibetan domination over East Turkestan through the Tangut period (9th–12th century)]. *Tohogaku* 東方学 [Eastern Studies] 104. 106–124.

- Thomas, Frederick William. 1951. *Tibetan literary texts and documents concerning Chinese Turkestan*. vol. 2. London: Royal Asiatic Society.
- Tournadre, Nicolas. 1991. The rhetorical use of the Tibetan ergative. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 14(1). 93–107.
- Tournadre, Nicolas & Konchok Jiatso. 2001. Final auxiliary verbs in literary Tibetan and in the dialects. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 24(1). 49–111.
- Tournadre, Nicolas. 2008. Arguments against the concept of “conjunct”/“disjunct” in Tibetan. In Huber, Brigitte & Volkart, Marianne & Widmer, Paul & Schwiieger, Peter (eds.), *Chomolangma, Demawend und Kasbek: Festschrift für Roland Bielmeier zu seinem 65 Geburtstag* [Qomolangma, Demawend and Kasbek: Commemorative volume for the 65th birthday of Roland Bielmeier], vol. 1, 281–308. Halle (Saale): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies GmbH.
- Tournadre, Nicolas & Lhakpa Norbu Sherpa & Gyurme Chodrak & Oisel, Guillaume. 2009. *Sherpa-English and English-Sherpa dictionary with literary Tibetan and Nepali equivalents*. Kathmandu: Vajra Publication.
- Tournadre, Nicolas. 2010. The classical Tibetan cases and their transcategoriality: From sacred grammar to modern linguistics. *Himalayan Linguistics* 9(2). 86–125.
- Tournadre, Nicolas. 2014. The Tibetic languages and their classification. In Hill, Nathan W. & Owen-Smith, Thomas (eds.), *Trans-Himalayan linguistics*, 105–130. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Ui, Hakuju (宇井伯壽) & Suzuki, Munetada (鈴木宗忠) & Kanakura, Yensho (金倉圓照) & Tada, Tokan (多田等觀) (eds.). 1985. *Degeban Xizang Dazangjing zongmulu* 德格版·西藏大藏經總目錄 [A complete catalogue of the Tibetan Buddhist Sdedge (Bka'-gyur and Bstan-'gyur)]. Taipei: Huayu press.
- Wang, Guoxu (王國旭). 2011. *Xinping Yiyu Laluhua yanjiu* 新平彝語臘魯話研究 [A grammar of Lalu dialect of Yi language in Xinping]. Beijing: Minzu University of China. (Doctoral dissertation.)
- Wang, Yao (王堯). 1982. *Tufan jinshi lu* 吐蕃金石錄 [A collection of inscriptions on bronzes and stone tablets]. Beijing: Cultural Relics Press.
- Wang, Yao (王堯) & Chen, Jian (陳踐). 1989. *Tubo zhiguan kaoxinlu* 吐蕃職官考信錄 [An annotated translation of political official system of the Tibetan empire]. *Zhongguo Zangxue* 中國藏學 [China Tibetology] 1. 102–117.
- Wang, Yao (王堯) & Chen, Jian (陳踐). 2008. *Dunhuang guzangwen wenxian tansuoji* 敦煌古藏文文獻探索集 [A collection of Old Tibetan documents of Dunhuang]. Shanghai: Shanghai Ancient Books Publishing House.
- Wang, Zhijing (王志敬). 2012. *Dūnhuáng Zàngwén yǔfǎ yánjiū* 敦煌藏文語法研究 [A study on the grammar of Dunhuang Tibetan]. Beijing: China Tibetology Publishing House.
- Xie, Guanghua (謝廣華). 1982. *Zangyu dongci yufa fanchou* 藏語動詞語法範疇 [The grammatical categories of the Tibetan verb]. *Minzu Yuwen* 民族語文 [Minority Languages of China] 4. 35–47.
- Yamaguchi, Zuihō (山口瑞鳳). 1986. *Rdzogs tshig no hataraki to youhou no henshen rdzogs tshig* の働きと用法の変遷 [A historical account of the functions of *rdzogs tshig*]. In Yamaguchi, Zuihō (山口瑞鳳) (ed.), *Chibetto no bukkyō to syakai* チベットの仏教と社会 [Buddhism and society in Tibet], 697–736. Tokyo: Shunjusha Publishing Company.
- Yamaguchi, Zuihō (山口瑞鳳). 1998. *Chibettogo bungo bunpō* チベット語文語文法 [A grammar of written-Tibetan]. Tokyo: Shunjusha Publishing Company.

- Yamaguchi, Zuiho (山口瑞鳳). 2002. *Gaisetsu Chibettogo bungo bunten* 概説チベット語文語文典 [An outline of written-Tibetan grammar]. Tokyo: Shunjusha Publishing Company.
- Yasutoshi, Yukawa (湯川恭敏). 1971. Chibettogo no jyutubu no rinkaku チベット語の述部の輪郭 [Outline of Tibetan predicates]. In Yasutoshi, Yukawa (ed.), *Genngogaku no kihonmondai* 言語学の基本問題 [Basic problems in linguistics], 178–204. Tokyo: Taishūkan Publishing.
- Yasutoshi, Yukawa (湯川恭敏). 1975. Chibettogo no jyutugo チベット語の述語 [The predicates of Tibetan]. *Ajia Afurika Bunnpoukennkyuu* アジア・アフリカ文法研究 [Asian & African Linguistics] 4. 1–14.
- Yu, Min (俞敏). 1949. Hanyu de “qi” gen Zangyu de “gyi” 漢語的「其」跟藏語的gi [A comparative study of Chinese “qi其” and Tibetan “gyi”]. *Yanjing Xuebao* 燕京學報 [Yenching Journal of Chinese Studies] 37. 75–94.
- Zadoks, Abel. 2002. The Tibetan connection: Switch evidence and direct-inverse marking from old to middle Tibetan. (Paper presented at the 8th Himalayan Languages Symposium, Berne, 19–22 September 2002.)
- Zeisler, Bettina. 2000. Narrative conventions in Tibetan languages: The issue of mirativity. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 23(2). 39–77.
- Zeisler, Bettina. 2012. Evidentiality and inferentiality: Overlapping and contradictory functions of the so-called evidential markers in Ladakhi (West Tibetan). (Paper presented at The Nature of Evidentiality conference, Leiden, 14–16 June 2012.)
- Zhai, Huifeng (翟會鋒). 2011. *Sanguanzhai Yiyu cankao yufa* 三官寨彝語參考語法 [A grammar of Sanguan Yi language]. Beijing: Minzu University of China. (Doctoral dissertation.)
- Zhang, Jichuan (張濟川). 1986. *Cangluo Menbayu jianzhi* 倉洛門巴語簡志 [Outline of Cangluo Menba language]. Beijing: The Ethnic Publishing House.

The copula verbs in Old Tibetan

Old Tibetan (7th–10th century) has two copulas, *yin* and *lags*. They can also be used as auxiliaries to index tense and aspect. Pragmatically, *yin* is used in general statements, and *lags* is used in honorifics. Furthermore, the two copulas are syntactically optional in an affirmative statement, but generally mandatory in a negative statement or in an affirmative statement that carries a contrastive focus. As an honorific element, the copula *lags* is usually used in other-person sentences, thus gradually acquired some factual evidential meaning. At the same time, through pragmatic inference, the other copula *yin* acquires the egophoric evidential meaning. The evidentiality carried by copula verbs in most of the modern Tibetan languages derived from Old Tibetan copula constructions. Finally, similar morphosyntactic processes of copulas in other Tibeto-Burman languages strongly support this hypothesis.

Keywords: Old Tibetan, copula, evidentiality, egophoric, grammaticalization

Author's address

Mingyuan Shao
Sun Yat-sen University
Department of Chinese Language and Literature
135 Xingang Xi Road
Guangzhou, 510275
China
nkmyshao@sina.com

Publication history

Date received: 12 December 2015

Date accepted: 22 May 2017